

# SF-Seilschlaufen / Elingues



Zertifiziert  
Certification  
nach / selon  
ISO 9001 : 2015

## Verwendungsanleitung Seilschlaufen mit Gewinde

*Instructions d'utilisation  
des élingues filetées*

**ancotech**

Die Seilschleife mit Gewinde gehört zum ANCOTECH Transportankersystem und entspricht der VDI/BV-BS-Richtlinie. "Transportanker und Transportankersysteme für Betonfertigteile" (VDI/BV-BS 6205).

Bei der Anwendung der Seilschleife sind die entsprechenden Einbau- und Anwendungsanleitungen zu beachten.

Die Seilschleife ist mit metrischem oder mit speziellem Rundgewinde (mit metrischer Steigung) erhältlich.

Les élingues filetées font partie du système d'ancre de transport ANCOTECH et répondent à la directive VDI/BV-BS. "Ancres et systèmes d'ancres de transport pour éléments de béton préfabriqués" (VDI/BV-BS 6205).

Les instructions de montage et d'utilisation requises doivent être respectées lors de l'utilisation de l'élingue.

L'élingue existe avec un filetage métrique et un filet rond spécial (avec un pas métrique).

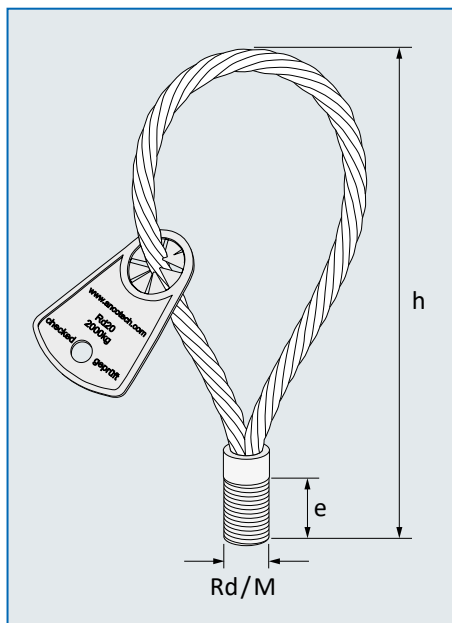


Bild / Image 1



Die Seilschleife ist ausschliesslich für Lastfälle mit Axial- und Schrägzug geeignet.

L'élingue convient exclusivement aux charges avec de traction axiales et obliques.

**Tabelle 1:**  
Zulässige Belastungen und Abmessungen

**Tableau 1:**  
Charges admissibles et dimensions

Rundgewinde Filet rond Rd	Spitzgewinde Filetage triangulaire M	Typ / Farbe Type/Couleur Ø Rd/M	zul. Belastung Charge adm. 0°-45°	Abmessungen Dimensions		Gewicht Poids 100 Stk. (kg)
				h (mm)	e (mm)	
verzinkt/galvanisé	verzinkt/galvanisé	(mm)	(kN)	h (mm)	e (mm)	(kg)
sf12mrd-v	sf12m-v	12	5.0	155	22	6.0
sf14mrd-v	sf14m-v	14	8.0	155	25	9.5
sf16mrd-v	sf16m-v	16	12.0	165	27	13.0
sf18mrd-v	sf18m-v	18	16.0	190	34	19.0
sf20mrd-v	sf20m-v	20	20.0	215	35	26.0
sf24mrd-v	sf24m-v	24	25.0	255	44	46.0
sf30mrd-v	sf30m-v	30	40.0	300	55	88.0
sf36mrd-v	sf36m-v	36	63.0	360	68	145.0
sf42mrd-v	sf42m-v	42	80.0	425	75	216.0
sf52mrd-v	sf52m-v	52	125.0	530	95	450.0

Die Gewichtskraft einer Masse von 1.0 t entspricht 10.0 kN.

La force appliquée d'une masse de 1.0 t correspond à 10.0 kN.

**Werkstoff**

Die Seilschleife besteht aus einem Stahldrahtseil in verzinkter Ausführung. Das Gewindeteil ist aus Stahl in blanker Ausführung.

L'élingue consiste en un câble en acier galvanisé. Le filetage est en acier d'une exécution propre.

**Kennzeichnung**

Die Seilschleifen sind mit einem farbcodierten Tragkraftschild gekennzeichnet. Auf dem Schild sind folgende Angaben erfasst (siehe Bild 2):

- ① Hersteller
- ② Gewindetyp
- ③ Lastklasse
- ④ Belastungsprüfung (a)
- ⑤ Gewindegrösse

(a) Nach erfolgreicher Prüfung wird ein Loch in das Schild gestanzt.

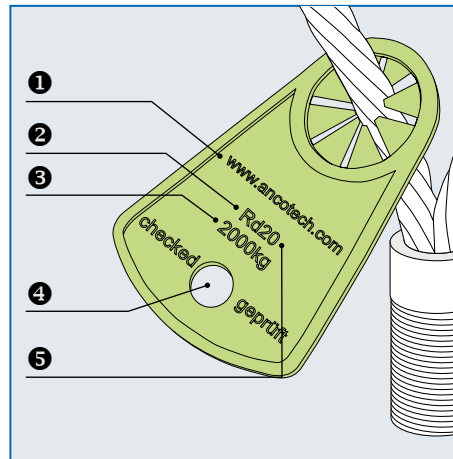


Bild / Image 2

**Marquage**

Les élingues sont marquées au moyen d'une plaque de capacité à code couleur. La plaque comporte les informations suivantes (voir Fig. 2):

- ① Constructeur
- ② Type de filet
- ③ Catégorie de poids
- ④ Essai de mise en charge (a)
- ⑤ Taille du filet

a) Une fois l'essai réussi, un trou est percé dans la plaque.

**Anwendung und Sicherheit**

Die Seilschleife wird als Lastaufnahmemittel innerhalb des Gewindeankersystems verwendet und kann wie eine normale Schraube in den Gewindeanker ein- oder ausgedreht werden. Die Seilschleife muss **vollständig** eingeschraubt werden.

- ① Axialzug
- ② Schrägzug
- ③ Querkzug

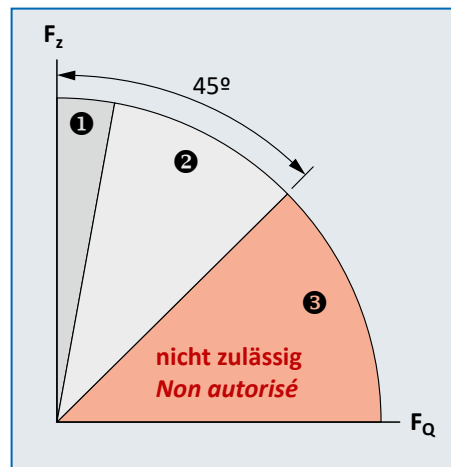


Bild / Image 3

**Utilisation et sécurité**

L'élingue est utilisée comme dispositif de manutention à l'intérieur du système d'ancrage fileté. Elle peut être vissée ou dévissée comme une vis normale. L'élingue doit être **intégralement** vissée.

- ① Traction axiale
- ② Traction oblique
- ③ Traction transversale

Während der Verwendung muss folgendes beachtet werden:

Les aspects suivants doivent être observés lors de l'utilisation:

- Querkzugbelastung der Seilschleife nicht zulässig!
- Vollständiges Eindrehen des Gewindes!
- Verschmutzte Gewindegänge der Gewindeanker und Seilschleifen reinigen!
- Ablegereife beachten (siehe DGUV Regel 109-017, Kapitel 8 - Prüfungen)
- Säuren, Laugen und andere aggressive Medien dürfen nicht mit der Seilschleife in Kontakt kommen!

- La charge en traction transversale de l'élingue n'est pas autorisée!
- Visser de filet intégralement!
- Nettoyer les filets de l'ancre et des élingues lorsqu'ils sont encrassés!
- Tenir compte de la date limite de remplacement (voir "DGUV" règle 109-017, chapitre 8 - examens)
- Les acides, les produits alcalins et autres milieux agressifs ne doivent jamais entrer en contact avec l'élingue!

**Zulässige Belastungen**

Die Seilschleife ist ausschliesslich für die Verwendung bei Axial- und Schrägzug bis maximal 45° zugelassen.

Sollte innerhalb der gesamten Transportkette in einer Belastungsrichtung Querzug auftreten, kann dies durch die Verwendung der Lastaufnahmemittel Goliath, Wirbelstar und Lifty bewältigt werden.

Eine weitere Möglichkeit ist der Einsatz des Querzugrings (siehe Seite 5).

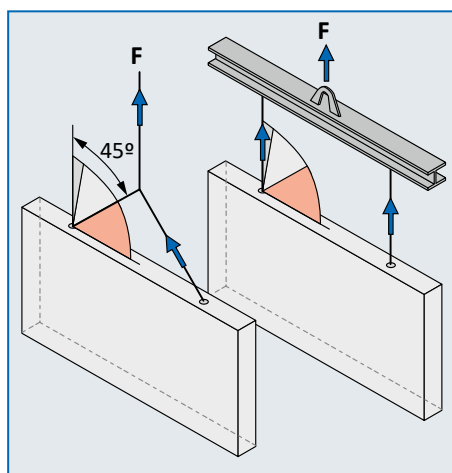


Bild / Image 4

**Charges autorisées**

*L'élingue est exclusivement autorisée pour une utilisation en traction axiale ou oblique jusqu'à un maximum de 45°.*

*Si une traction transversale de la charge survient lors de l'ensemble de la chaîne de transport, l'utilisation des dispositifs de manutention Goliath, Wirbelstar et Lifty permet de maîtriser le problème.*

*Une autre possibilité est l'utilisation de l'anneau de traction transversale (voir page 5).*

**Unzulässige Belastungen**

Unzulässige Kraftrichtungen bei der Verwendung führen zu Beschädigungen an Seil und Pressklemme.

Belastungen auf Querzug sind nicht zulässig. Auch Abbiegungen der Seilschleife, z.B. über eine Elementkante, sind nicht zulässig.

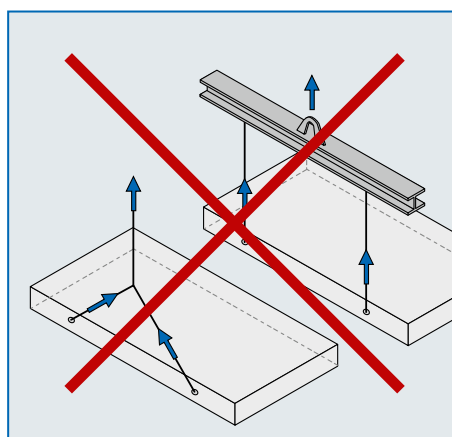


Bild / Image 5

**Charges non autorisées**

*La manutention d'éléments dans des sens non autorisés (voir "Charges autorisées") entraîne des dommages irréparables sur le câble et le serre-câble.*

*Les efforts en traction transversale sont interdits. De même, il est interdit de plier l'élingue par ex. au dessus de l'arête d'un élément.*



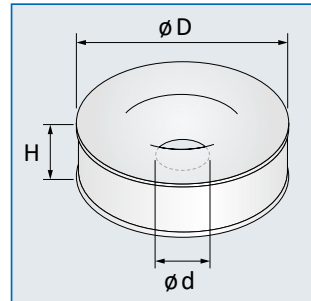
Bei Verwendung von nur einer Seilschleife mit Gewinde beim Heben von Fertigteilen ist darauf zu achten, dass die Seilschleife gegen Herausdrehen gesichert ist.

*Lors de l'utilisation d'une seule élingue pour le levage d'éléments préfabriqués, veillez à ce que l'élingue ne puisse se déserrer.*

### Aufnahme von Belastungen mit Querzug

Der Querzugring ist ein Zubehörteil zur Seilschleife mit Gewinde (Art. SF). Er ermöglicht den Einsatz von SF Seilschleifen für Querzug bis 90°.

Üblicherweise sind die Seilschleifen nicht auf Querzug belastbar. Mit dem Kunststoff-Querzugring kann diese Einschränkung umgangen werden. Ein grosser Biegeradius innerhalb des Rings sorgt für den Schutz der Seilschleifen.



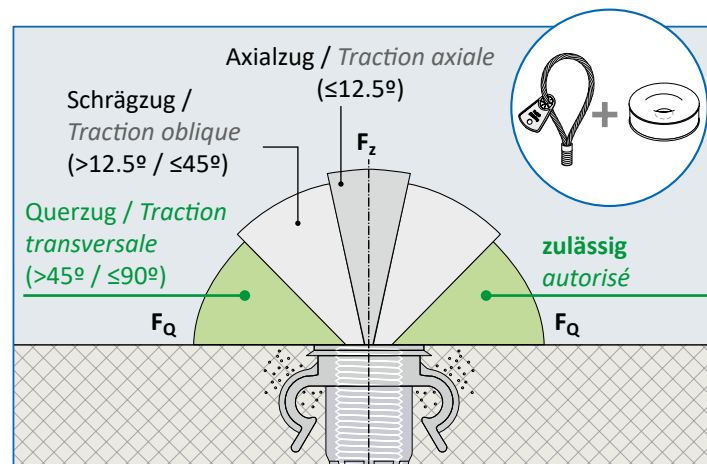
### Reprise des charges avec traction transversale

L'anneau pour charge transversale est un accessoire pour élingues filetées (Art. SF). Il permet l'utilisation de élingues type "SF" pour une charge transversale jusqu'à 90°.

En principe, les élingues "SF" sont utilisées sans anneau pour des angles jusqu'à 45°. Cette restriction peut être contournée grâce à l'anneau pour charge transversale en matière plastique à haute résistance.

### Seilschleife mit Querzugring

### Elingue avec anneau pour charge transversale



### Die Vorteile im Überblick:

- Bei Verwendung des Querzugrings sind die Standard Seilschleifen für alle Belastungsrichtungen geeignet, Axial-, Schräg- und Querzug.
- Keine zusätzliche Ablegereife bei Nutzung von Standard Seilschleifen.
- Der Querzugring ist wiederholt anwendbar.

### Les avantages:

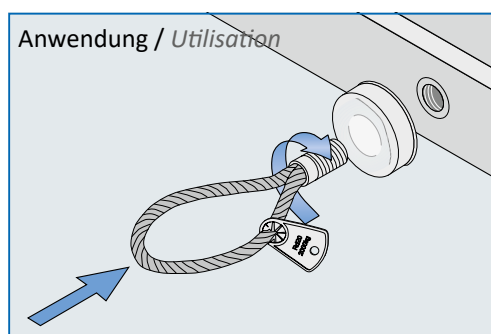
- Lors de l'utilisation d'un anneau pour traction transversale, les élingues standard conviennent pour des charges exercées dans toutes les directions. Les directions, (traction axiale, traction oblique et traction transversale, Fig. 2+3).
- Aucune usure supplémentaire des élingues grâce à l'anneau.
- L'anneau de traction transversale est réutilisable.

### Anwendung

Der Ring wird über das Gewinde der Seilschleife geschoben und dann zusammen in den Gewindetransportanker eingedreht oder der Ring wird an der Transportankeröffnung festgehalten und die Seilschleife dann eingedreht. Ein Fixieren des Querzugrings ist nicht nötig. Nach dem Hebe- bzw. Montagevorgang werden die Seilschleife und der Querzugring wieder entfernt und können für die nächste Anwendung gebraucht werden.

### Utilisation

L'anneau est vissé avec l'élingue dans l'ancrage de transport. Il n'est pas nécessaire d'utiliser une fixation spécifique de l'anneau. Après le levage ou le montage, l'élingue et l'anneau de traction transversale sont retirés et peuvent être employés pour la prochaine utilisation.



**Sicherheitshinweise**

Die Seilschleife gilt als Lastaufnahmemittel und ist deshalb gemäss der BGR 500 Kapitel 2.8 jährlich zu überprüfen. Diese Prüfung ist von einem Sachkundigen vorzunehmen und obliegt dem Verantwortungsbereich des Unternehmers. Generell sind die jeweils aktuellen Unfallverhütungsvorschriften zu beachten.

Durch Verwendung der richtigen Hakengrösse und Hakenform kann eine optimale Standzeit erreicht werden. Die Ausrundungsradien der Lasthaken müssen mindestens dem Seildurchmesser der Seilschleife (siehe Bild 6) entsprechen. Der Einsatz von zu kleinen, zu grossen oder scharfkantigen Lasthaken führt zu vorzeitiger Ablingereife.

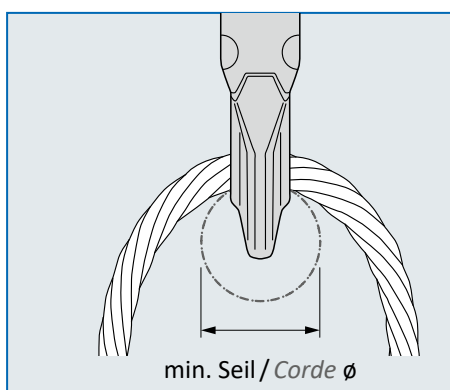


Bild / Image 6

**Remarques importantes concernant la sécurité**

*L'élingue est considérée comme dispositif de manutention et doit donc être contrôlée tous les ans conformément à la BGR 500, chapitre 2.8. Ce contrôle doit être réalisé par un expert et relève des responsabilités de l'entrepreneur. D'une manière générale, les règles de préventions des accidents en vigueur doivent être respectées.*

*Une longévité optimale peut être obtenue en utilisant la bonne taille et la bonne forme de de crochet. Les rayons de courbure des crochets doivent au moins correspondre à un diamètre de câble de l'élingue. L'utilisation de crochets trop petits ou trop grands ou aux arêtes vives entraînent une usure prématurée.*



Schweissungen oder andere starke Wärmebeeinflussungen an den Seilschlaufen sind unzulässig!

*Les soudages ou autres traitements thermiques puissants sur les élingues sont interdits!*

Wird die Seilschleife mit aussergewöhnlichen Belastungen (z.B. durch ein Schadensereignis) beansprucht, so ist sie einer ausserordentlichen Prüfung durch einen Sachkundigen zu unterziehen (DGUV Regel 109-017, Kapitel 8 - Prüfungen). Die Prüfung erfolgt nach den aufgeführten Kriterien.

*Si l'élingue est soumise à des charges exceptionnelles (ex: suite à un sinistre), elle doit faire l'objet un contrôle rigoureux réalisé par un expert ("DGUV" règle 109-017, chapitre 8 - examens). Le contrôle s'effectue selon les critères cités.*



Die Weiternutzung beschädigter oder ablegereifer Lastaufnahmemittel ist unzulässig!

*Il est interdit de poursuivre l'utilisation des dispositifs de manutention endommagés et usés!*

**Prüfung**

Die Ablegereife der Seilschleife mit Gewinde richtet sich nach den Bestimmungen der DGUV Regel 109-017 Kapitel 8 - Prüfungen.

**Contrôle**

*La date limite d'utilisation de l'élingue filetée correspond aux dispositions "DGUV" règle 109-017, chapitre 8 - examens.*

**Ablegereife und Prüfservice**

Vor der Überprüfung ist die Seilschleife zu reinigen und unter anderem auf Folgendes zu achten:

**Date limite d'utilisation et service de contrôle**

*Avant vérification, nettoyer l'élingue et observer entre autres les règles suivantes:*

- Bruch einer Litze
  - Knicke und Klanken
  - Lockerung der Aussenlage
  - Quetschung in den freien Längen
  - Quetschungen im Auflagebereich der Öse mit mehr als 4 Drahtbrüchen
  - Korrosionsnarben
  - Beschädigung oder starker Verschleiss der Seilendverbindung (Gewindeteil)
  - 4 Drahtbrüche auf einer Seillänge vom 3-fachen des Seildurchmessers
  - 6 Drahtbrüche auf einer Seillänge vom 6-fachen des Seildurchmessers
  - 16 Drahtbrüche auf einer Seillänge vom 30-fachen des Seildurchmessers
- *Rupture d'un toron*
  - *Plis et hernies*
  - *Desserrement des couches extérieures*
  - *Écrasement dans les longueurs libres*
  - *Écrasement dans la zone d'appui de l'anneau avec plus de 4 ruptures de torons*
  - *Piqûres de corrosion*
  - *Détérioration ou usure marquée de la terminaison du câble (partie filetée)*
  - *4 ruptures de toron dans la longueur du câble de 3 x le diamètre du câble*
  - *6 ruptures de toron dans la longueur du câble de 6 x le diamètre du câble*
  - *16 ruptures de toron dans la longueur du câble de 30 x le diamètre du câble*

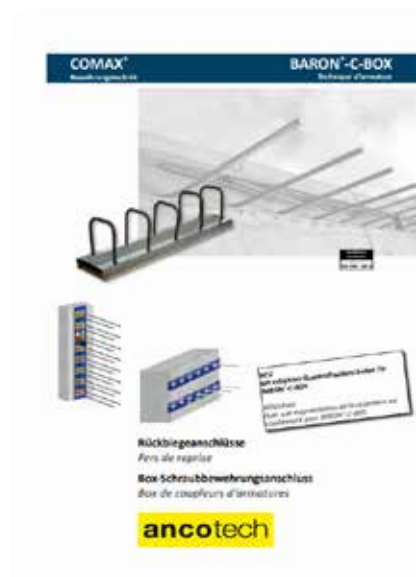
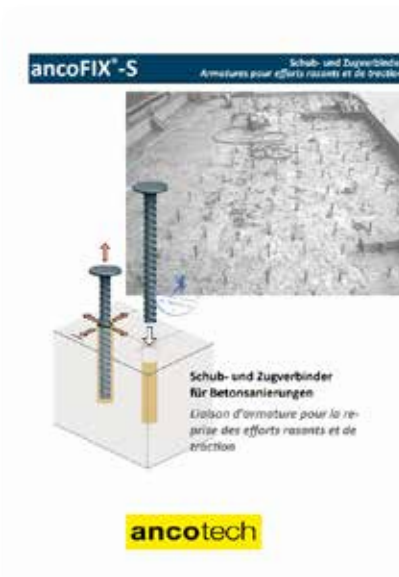
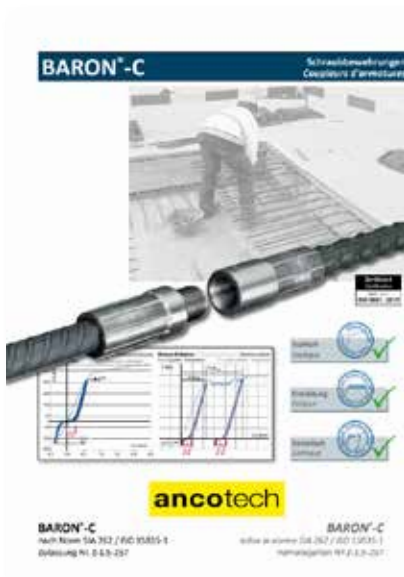


Einsatz der Seilschleife SF im Elementwerk.

*Utilisation de l'élingue SF dans l'usine d'éléments préfabriqués.*

verlangen Sie unsere  
Dokumentationen...

Documentations  
disponibles...



Der technische Dienst der ANCOTECH AG steht dem Kunden  
beratend zur Seite.

Le service technique d'ANCOTECH SA  
est à votre disposition pour toutes  
informations complémentaires.

**ancotech**

Deutschschweiz  
**ANCOTECH AG**  
Spezialbewehrungen  
Industriestrasse 3  
CH-8157 Dielsdorf

Tel: +41 (0)44 854 72 22  
E-Mail: [info@ancotech.ch](mailto:info@ancotech.ch)  
Web: [www.ancotech.ch](http://www.ancotech.ch)

Suisse romande  
**ANCOTECH SA**  
Armatures spéciales  
z.i. d'In Riaux 30  
CH-1728 Rossens

Tél: +41 (0)26 919 87 77  
E-Mail: [info@ancotech.ch](mailto:info@ancotech.ch)  
Web: [www.ancotech.ch](http://www.ancotech.ch)

Deutschland  
**ANCOTECH GmbH**  
Spezialbewehrungen  
Am Westhoyer Berg 30  
D-51149 Köln

Tel: +49 (0)2203 599 28 0  
E-Mail: [info@ancotech.de](mailto:info@ancotech.de)  
Web: [www.ancotech.de](http://www.ancotech.de)